



**HAL**  
open science

## Descuberto en dès cuberto : li teourio de l'amour à travès lou tèms

Emmanuel Desiles

► **To cite this version:**

Emmanuel Desiles. Descuberto en dès cuberto : li teourio de l'amour à travès lou tèms. Lou Prouvençau a l'Escolo, 2022, 53, pp.6-22. hal-03949811

**HAL Id: hal-03949811**

**<https://hal.science/hal-03949811>**

Submitted on 21 Jan 2023

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

# DESCUBERTO EN DÈS CUBERTO : LI TEOURIÒ DE L'AMOUR À TRAVÈS LOU TÈMS

L'amour, n'an tant parla à travès lou tèms que, pèr recampa tout ço que s'es di subre, uno vido umano bastarié pas. Es LOU sujèt qu'a apetega escrivan, mège, filousofe, antroupologue, sicoulogue, e que sabe iéu.

Troubarés un fube d'autour qu'an escri sus l'amour : Danis de Rougemont, Freud, Stendhal, Platoun, Rouland Barthes... Mai res que fara lou fur coumplèt de ço qu'es l'amour. Es soulamen lou rebat de si teouriò, de si pensado, que de fes que i'a chanjon à flour e à mesuro que lis autour trachisson dins sa sapiènci, soun esperiènci e la couneissènço de nouvèus escrivan.

Aro que m'apreste à vous n'en parla à moun tour, toumbarai de tout segur dins la memo leco. Lou sabe. L'acète. Pamens fau avans dins aquéu pres-fa qu'assajo d'encencha un pau ço que s'es pensa d'aquéu sentimen qu'escapo de-longo, justamen, à-n-uno souleto teouriò, à-n-un soulet biais de vèire o de senti.

Perqué faire avans eici ? Perqué l'amour es un mot prouvençau. E o ! Uno bello part di mot latin de la finalo en *-or* soun devengu de mot que s'acabon vuei, en franchimand, en *-eur*. La *flor* roumano s'es muda en *fleur* franceso. Dins noste relarg miejournau, aquéli finalo soun vengudo de *-our*. La *fleur* franceso es uno *flour* prouvençalo. Alor coume vai que, à parti de l'*amor* latin, lou franchimand se retrobo, coume encò nostre, em'un bèl *amour* ? - Justamen pèr ço que l'amour es esta touca pèr la gràci dis escrivan prouvençau, e di troubadou li proumié.

Alor, dins uno revisto prouvençalo, sara pas descounvenènt de parla de l'amour, emai en assajant de faire lou tour di teouriò que l'an ilustra. D'autant mai que, dins uno amiro pedagogico, la toco noun es de cava founs dins cado teouriò, mai de presenta à la lèsto li remudo-remudo dis escrivan qu'an desviloupa de pensado despariero lis uno dis outro, e que souvènti-fes se soun charpina en aparant riboun-ribagno sis idèio. Mai es just-e-just acò l'Istòri de la Pensado : de teouriò que se debanon, à cha uno, que de cop que i'a s'apercevèn que li vièio èron pas tant marrido qu'acò, e que de cop que i'a lis anciano tènou plus davans la verita di nouvello. Quau a resoun e quau a tort ? Sian pas aqui pèr baia la vitòri à l'un vo à

l'autre, mai pèr moustra à bèus iue vesènt, en classo, is escoulan, *grosso modo*, ço que s'es poussu pensa de l'amour.

N'en faren uno presentacioun óuriginalo e rapido. Partiren sus dèss grand libre qu'an teourisa sus l'amour, o que l'an ilustra, e que la pousterita, critico vo literàri, lis a retengu.

Pèr miés apassiouna lis elèvo – que soun acoustuma, à l'ouro d'aro, de vèire un mouloun d'image e qu'un tèste soulet i'agrado pas toujours – moustraren proumié 'no cuberto d'un libre maje sus l'amour. Pièi presentaren lèu lèu lou countengut d'aqueste libre en uno pajo, siegue en lou resumissènt, siegue en en trasènt l'elemen que sèmblo lou mai marcant.

Em'acò, d'espressioun talo coume « la cristalisacioun estendaliano », o « lou desi triangulàri », o « la fin'amor », o « l'amour veramen counjugau », o « l'amour roumanti »... faran lume dins lis esperit dis escoulan.

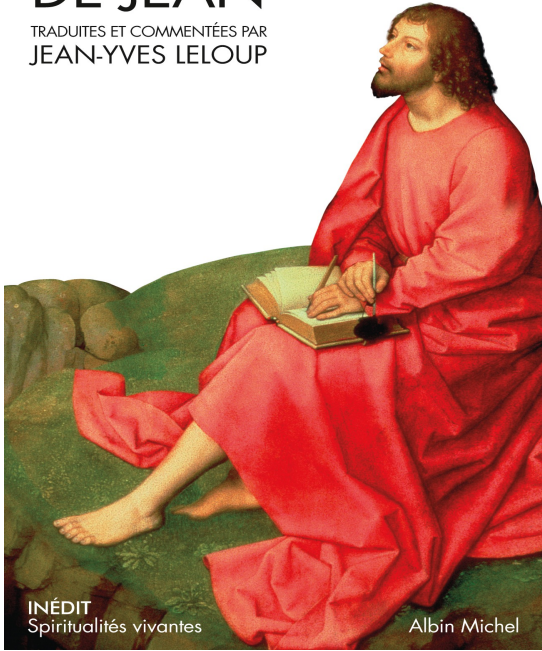
Segur s'agis pas qu'aquésti aprenon tout sus un autour vo uno teourio (aco's lou pres-fa de touto uno vido d'universitàri), mai que poscon s'apieja sus uno idèio óuriginalo e que la couneissien pas davans de rintra en classo. Basto ! S'agis de durbi de porto dins li tarnavello dis elèvo e de ié demanda ço que pènsou d'aquéli vesiou de l'amour.

Pèr acò, lou miés, avans d'acoumença la sesiho, es de ié faire respondre à la questioun seguènto : « De-qu'es l'amour, pèr vous ? ». Que siegue en lengo prouvençalo vo en lengo franchimado, tóuti an un quicon de dire sus l'amour, qu'es un sentimen – liga à-n-un fube d'emoucioun – que toco cadun. À parti de ço que lis escoulan auran afourti, l'enseigne se déura faire proun finocho e inteligènt pèr religa ço qu'es esta di pèr la bouco dis elèvo emé li teourio que van èstre presentado. D'efèt, es pas necite d'èstre Platoun, vo d'agué legi Platoun, pèr agué descubert que sian un mouloun de cerca, dins l'amour, uno unita perdudo. (Li sicanalisto lou counfiemaran, d'un biais istouri, dins la relacioun maire-nistoun.) E un escoulan pòu agué tambèn senti, à-n-un moumen de sa vido, qu'èro en bousco de quaucarèn qu'unifico dous uman dins la pratico vo la pensado de l'amour. Ansin, poudrés dire is escoulan que, coume moussu Jourdan fasié de proso sènso lou saupre, fasièn de Platoun sènso lou saupre nimai.

Zóu ! Parten à la descuberto di dèss cuberto de libre maje sus l'amour !

# LES ÉPÎTRES DE JEAN

TRADUITES ET COMMENTÉES PAR  
JEAN-YVES LELOUP



## EPISTRO DE JAN

Dins lou Nouvèu Testamen de la Biblo s'atrobon un mouloun d'epistro, que la maje part soun de Sant Pau. Mai s'atrobon peréu tres epistro de l'apoustòli Jan.

Dins la proumièro d'aquèsti legissèn : « Diéu es lus » (I, 5) pièi « Diéu es amour » (IV, 8).

Avèn aqui uno responso sus l'ountoulougio de l'amour, coume se dis en filousoufio. De-qu'es l'amour ? L'amour es Diéu, tout simplamen. Tre que sias dins l'amour sias emé Diéu. Tre que sentès l'amour que vous aubouro,

sias en trin de mounta en Paradis.

La naturo de l'amour es adounc pas fisico mai meta-fisico. Aqui sourtèn dóu materialisme amourous. Sian au contro di teourò filousoufio qu'afourtisson que l'atiramen de dos persouno l'uno de-vers l'autro es rèn que de pulsion naturalo pèr fin de reprodoucioun de la raço. Au cèntrè de l'amour es Diéu que segnourejo – d'abord qu'es éu l'amour.

Dins lou Nouvèu Testamen se legis que lis uman soun emé Diéu quouro s'amon lis un lis autre. Es lou « coumandamen novèu » que Jèsu i'a demanda de segui : « que vous amés lis un lis autre coume vous ai ama ». (Evangèli de Jan, XIII, 34)

Lou Crist, coume acò, es vengu noun solumen pèr viéure la Passioun sus la crous, mais tambèn pèr moustra l'endrechiero de segui quand voulès viéure l'amour vertadié.

Lou famous *Sermoun sus la Mountagno* counfiermo l'endrechiero : en mai d'ama lis ami, la famiho, lou calignaire vo la calignairis, fai mestié d'ama lis enemis, de benesi li que vous maudisson, de faire de bèn en quau vous ahisson, de presenta la gauto senèstro quouro vous an fouita la gauto drecho, de prega pèr li que vous persecuton. (Evangèli de Matiéu, V, 39 et 44)

Ista dins l'amour – touto formo d'amour vrai, pau enchau en quau s'aplico – revèn à demoura en Diéu. L'amour ansin es pas solumen un sentimen mai un liame emé l'eternita e l'esperitalita.



## LE BANQUET

Platon

### LOU BANQUET DE PLATOUN

Sabèn que lis idèio desviloupado dins l'obro de Platoun soun lis idèio de Soucrato emai li de Platoun éu-meme. Es pas la buteto pèr faire la diferènci entre lis uno e lis autro.

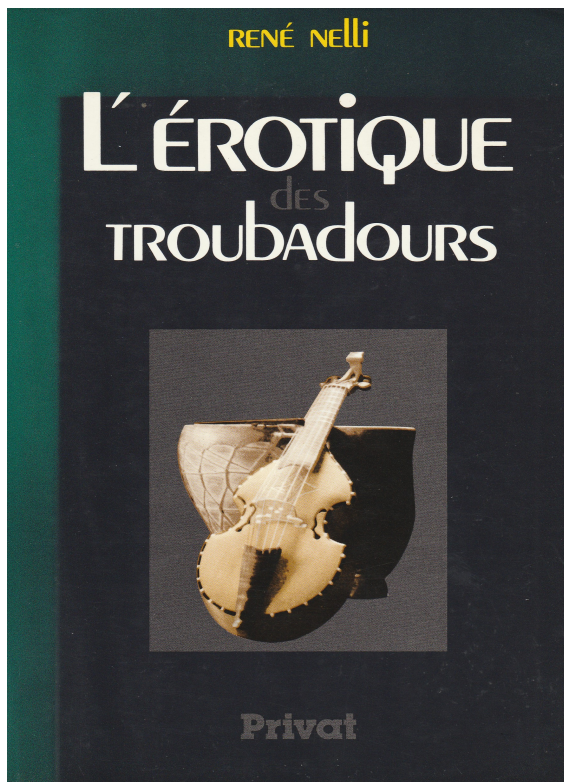
Dins lou famous *Banquet*, i'a pamens uno idèio majo qu'es tout au cop segur la de Platoun e la de Soucrato : l'idèio d'un UN óuriginèu. Aristoufano, dins aquéu tèste, nous conto que, à la debuto, d'èstre meravihous eisistavon sus la Terro. Èron perfèt : avien quatre cambo, quatre bras, uno tèsto emé dos caro, e fasien de rodo pèr se boulega d'en-pertout. Lé disien lis Androugino, *andro* estènt la partido masclo e *gino* la partido femello, li

dos fasènt l'unita de la debuto. Pamens un jour fuguèron desseparado pèr Zeus li dos partido e escampihado souto la capo dóu soulèu. L'*andro* se retribavo soulet, coume la *gino* se retribavo souleto elo tambèn. La toco amourouso es justamen de recoubra sa partido óuriginello qu'es estado taiado.

Legissèn peréu dins lou tèste platounician que Zeus, qu'avié (pèr l'encauso de sa croio) castiga lis androugino coume acò sènso li tuia, ié permetegùè de se jougne emé sa partido perdudo en ié boutant si vergougno davans lou cors, liogo d'en arrié coume èron à la debuto. La seissualita èro ansin visto coume un mejan de faire de-nòu un cors unifica, en emegant li dos partido perdudo vers l'avans e lou mitan dóu cors fisi.

Aquélis androugino, lou fau dire, representavon lou sèisse tresen de la populacioun óuriginello, qu'à coustat d'éli i'avié d'ome emai de femo qu'èron esta, despièi la debuto, soulamen d'ome e soulamen de femo, em'acò pas mai.

Alor la questioun apassiounanto, que la poudès pausa is escoulan es aquesto : es-ti uno bono causo vo uno marrido d'èstre esta(do) androugino, se la mita perdudo jamai se recoubro ?



## L'EROUTICO DI TROUBADOU DE REINIÉ NELLI

Li troubadou, justamen, fan un pau lou liame entre la literaturo de l'Age Mejan e Platoun. An parla de « neò-platounisme » toucant li troubadou dóu Miejour de la Franço.

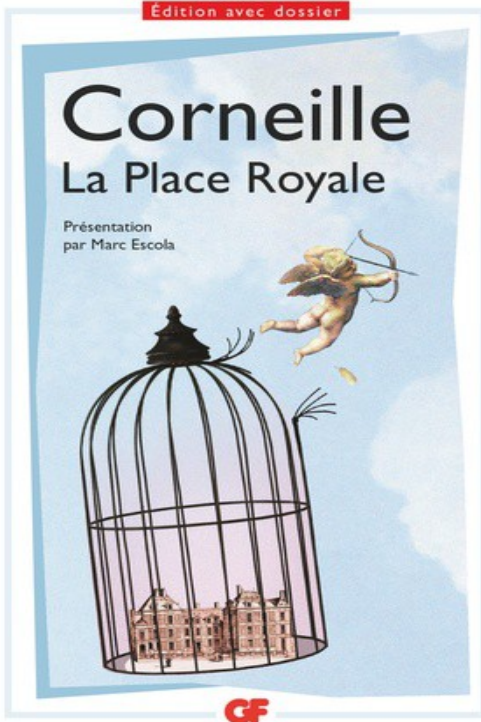
D'efèt, à la diferènci de l'amour di chivalié de l'Uba, li pouèto de lengo d'O an acaba de counsidera la femo coume un guierdoun carnau i grand fa d'armo. Reinié Nelli a bèn mes sus lou bout dóu det aquelo pensado miejournalo : se dèu pensa mai au *desi* qu'au *plezi* amoureux. La meiouro istòri pèr ilustra aquelo idèio es belèu la dóu troubaire

Jaufre Rudèl. Aquéu-d'aqui s'es amoureuxi de la Coumtesso de Tripouli soulamen pèr la dicho di roumiéu que revenien d'Antiocho. Jaufre canto sa bello sènso jamai l'agué visto ! E meme lou jour qu'anara fin qu'à-n-Antiocho, pèr rescountra sa calignairis virtualo, ié bastara de mouri dins si bras (e elo se fara moungeto pièi). Se l'istòri es bessai pas en plen veraio, retendren pamens la voulounta d'ama « forço daut », dóu cor e pas soulamen dóu cors.

Pèr acò, l'amoureux-troubaire devié s'afaire à ço que ié disien lou « domnei », valènt-à-dire lou service amoureux. Lou fringaire devié lausenja la bello, la servi, l'ounoura e èstre discrèt. Devié recounèisse en elo de qualita que soun pas tóuti de qualita fisico : la bello devié èstre franco, douço, di bònni maniero e saberudo.

Pèr bèn verifica que soun amaire se poudié reteni dins la « mezura », la mestresso ié fasié passa « l'assag » qu'es uno esprovo carnalo : uno niue touto, lis amaire se jasien à coustat, au lié, sènso qu'un ate sensuau coumplèt se debanèsse. S'avié tengu lou cop, e s'èro bèn un calignaire « dóu cor », la bello ié baiavo lou guierdoun d'amour ; éu devenié « drut » e tóuti dous couneissien lou famous *joi d'amour* que, souvènt, baiavo « l'escàmbi di cor ».

Es acò la *fin'amor* di troubadou, escriéu Reinié Nelli, un amour mai sutiéu que l'ate carnau soulet, un amour monte la femo es auto e respetablo. Dante e Petrarco se lou ramentaran.



## LA PLAÇO REIALO DE PÈIRE CURNÈLI

Cournèli es pas soulamen l'autour di gràndi tragèdi classico que lis escoulan n'an ausi parla o que lis an estudiado. Lé poudès faire descurbi aquelo coumèdi estrambourdanto qu'es *La Plaço reialo* e qu'es proun en avanço sus soun tèms.

Em'acò avans lou Nietzsche de la voulounta de puissanço e l'Adler de la sus-coumpensacioun, Cournèli mostro coume, dins l'amour tambèn, se mesclon de desi de poudé sus l'autre, subre-tout s'aquel autre es l'amourous vo l'amourouso.

Dins la pèço Alidor amo Angelico e Angelico n'es amourouso. Mai tout vai pas charmant dins aquelo relacioun d'abord qu'Alidor, que s'estimo mai que lis esperit ourdinàri, vòu emplega tout lou poudé qu'a sus sa bello en la pourgissènt à-n-un de si coulègo, qu'eu tambèn n'es amourous. Quete calignaire particulié aquest Alidor !

La critico literàri a bèn moustra qu'aquelo « particularita » d'Alidor es pulèu uno voulounta de mestrige, de douminacioun. Lou persounage cerco mens l'amour que la provo de sa puissanço sus lis autre. La pauro Angelico n'en pago larg li fres ! D'aiours, quouro à la fin de la pèço la chato amo miés s'embarra dins uno clastro e se faire mourgo, Alidor n'en trefoulis : a pourgi sa bello à Diéu coume à-n-un coulègo, e Diéu i'aparèis coume un *alter ego*.

Vesèn bèn aqui que tout ço qu'interèssu Alidor es éu, e soulamen éu, pulèu que l'autre. La questioun de l'amour de se, e rèn que de se, revèn sus la sceno, coume lou mite de Narcisso l'avié bèn moustra dins la mitoulougìo.

Un autre persounage femenin de la pèço de Cournèli tèn uno dicho que resumis bèn aquelo teinico, counsciènto vo soutu-counsciènto, de maneja l'autre pèr soun propre narcissisme. Phylis s'escandaliso e lanço : « Quau m'amo ansin, es éu qu'amo e noun pas iéu ! » (II, 7). Phylis a ansin tout di d'aquel amour « souciau » que s'es prouvable bèn aliuencha de l'amour vertadié.



**La Princesse**  
**de Clèves**  
*Madame de Lafayette*

## **LA PRINCESSO DE CLÈVO DE DONO DE LAFAYETTE**

Emé la *Plaço reialo* erian dins la proumiero mita dóu siècle seten, valènt-à-dire dins l'epoco que la nouman *barroco*. Emé la *Princesso de Clèvo* intran dins la periodo classico e li proublematico amourouso an chanja. Aro fai mestié de saupre coume, dins la soucieta beilejado pèr lou Rèi-Soulèu, es possible de viéure l'amour, se jamai es possible...

La pauro damisello de Chartro s'es boutado dins un brave fourfoui, sènso l'agué fa à bèl esprèssi. L'an

baiado à-n-un ome, lou prince de Clèvo, gentiéu de-segur, mai pèr quau elo a ges de passioun. Ai-las, un cop maridado, la bello s'enfioco pèr lou bèu Du de Nemours qu'eu tambèn s'es amourousi de la princesso de Clèvo. Coume soun pèr faire ?

L'a dos proublematico eici. La proublematico soucialo, d'en-proumié : li jouveneto soun maridado trop jouino, sènso soun avejaire, à d'ome que prouvable saran pas de soun goust (se remembran que, à l'Age Mejan, ié disien de *mau-maridado*). La segoundo proublematico es belèu mai profundo : coume faire quouro quaucun vous amo (es lou cas dóu prince de Clèvo, qu'amo sa mouié), que l'amas pas e que n'amas un autre ? Aurias-ti lou fege d'estrassa lou cor de voste espous ? Anas-ti segui lou camin sentimentau que vous adraio de-vers voste amaïre sènso vous ócupa dóu mau que fasès à l'autre ? L'amour es-ti óbligá de pegina quaucun ? Quand la princesso de Clèvo fisara à soun ome qu'es amourouso d'un autre, l'amalugara en plen e éu n'en mourira.

Coupableta e amour s'endèvenon, en meme tèms qu'amour vertadié e possibleta de viéure aqueste amour vertadié se fan contro.

Dono de Lafayette, sènso lou saupre de-segur, es en trin d'alesti la vïo au roumantisme. L'amour entié, plen, liéure, sènso deco, sèmblo pas èstre possible sus aquesto Terro-d'eici. O, alor, es coumoul de patimen.



# LES DÉLICES DE LA SAGESSE SUR L'AMOUR CONJUGAL

SUIVI DE LES VOLUPTÉS DE LA FOLIE  
SUR L'AMOUR SCORTATOIRE



## L'AMOUR COUNJUGAU DE SWEDENBORG

« L'adultèri es pas 'no soulucioun »  
aurien pouscu crida ensèn dono de  
Lafayette e Swedenborg, mai pèr de  
resoun un pau despariero.

Aquel Enmanuèl Swedenborg,  
dins l'istòri de la literaturo e l'istòri  
dis idèio, a espanta tout lou mounde.  
I'a 'quéli que l'abourrisson e aquéli  
que n'en soun apassiouna. Balzac  
i'a counsacra tout un rouman, que  
se titro *Louis Lambert*. Lis escrivan  
dóu siècle dè-s-e-nouven l'an quàsi  
tóuti legi vo lou counèisson, d'un  
biais o d'un autre.

Quau èro aquéu moussu ? À la  
debuto es un ome de sciènci, d'anatomio, d'ecounoumìo, de  
fisico... Mai dins soun vieiounge viéu uno esperiènci mistico qu'es  
pas de crèire : i'es esta baia l'ur de vesita lou mounde dóu dela, lou  
mounde d'après la mort. Adounc, es pas coume un teourician que  
Swedenborg vai descriéure lou Paradis e l'infèr, o coume un pouèto  
(ço qu'avié fa Dante), o coume un filousofe, coume mai un vesitaire  
óujeitiéu.

Ço que dis de l'après-vido terrèstro comto tambèn pèr ço que  
toco l'amour. D'efèt, Swedenborg nous afourtis (coume Platoun e  
Sant Jan l'avien afourtis, éli tambèn) que l'amour relèvo dóu divin. Es  
meme la counjouncioun dóu Bèn e dóu Verai. L'amour *counjugau*  
s'atrobo just-e-just aqui : quouro dos persouno se ligon bono-di  
l'unita de Diéu éu-meme, dins lou bèn e lou verai. Vaqui perqué es  
uno foulié de se douna à mant un amaire vo manto uno amarello.  
Diéu es Un e l'amour es Un. Avès un soulet calignaire e lou  
maridage dis esperit se fai souto l'aflat dóu Cèu !

Teoufile Gautier, pèr ilustra aquelo teourio de l'amour celestiau  
de Swedenborg, a escri un rouman que se titro *Spirite*. I'es esta  
decida que Guy de Malivert e Lavinia èron fa pèr s'ama. Mai éu es  
sus Terro, e elo es adeja en Paradis. Coume faire pèr s'ama ? Es  
toto la proublematico dóu rouman de Gautier, o belèu de l'umanita.



## MIRÈIO DE MISTRAL

Es un pau uno istòri pariero que vivon Mirèio e Vincèn dins la famouso epoupèio roumantico de l'autour nostre. Sian en plen roumantisme e, pèr definicioun, un amour roumanti es un amour que trobo ges de soulucioun terrèstro. Au countràri, tout sus Terro nous empacho de viéure en plen nosto relacioun amourouso emé lou o la que noste cor l'a chausi(do).

Dins li libre roumanti un entrepache, di grand que i'ague, enebis l'amour que pamens s'enauro dins l'amo e lou cors dis amourous.

Dins *Ruy Blas* de Hugo lou paure

persounage epounime es amourous de la rèino – rèn qu'acò ! Dins *René* de Chateaubriand lou persounage epounime es amourous de sa sorre – rèn qu'acò ! Dins *Mirèio* lou persounage epounime, uno drudo e bello masiero, es amourous d'un paure panieraire – rèn qu'acò !

En legissènt *Mirèio* remarcan l'idèio d'un amour impoussible pèr d'encauso terrèstro (la drudiero dóu paire de Mirèio que l'avuglo e que l'enebis de marida sa fiho à-n-un paure, emai n'en siegue amourouso), mai tambèn pèr d'encauso que ligon li persounage à soun astrado. Mirèio èro-ti predestinado à mourir « vierge e martiro » coume Mistral lou laisso belèu pensa à la fin dóu cant XI de soun obro ?

La problematico amourouso se giblo sus nosto destinado e nosto coundicioun umano. Pèr-de-que ressenti de sentimen tant pouderos se sa realisacioun noun se pòu coumpli sus aquelo Terro ? Coume viéure l'amour, que nous fai entre-vèire noste ideau sentimentau, sènso nous baia li mejan pèr jougne e capita dins aquelo entre-presso relaciounalo ? Perqué nous faire pantaia à l'amour ideau s'es pèr nous moustra qu'es pas d'aqueste mounde ? Es uno questioun roumantico fundamentalo. L'ideau nous grèvo mai que ço que nous enauro, e de fes que i'a nous estransino.

**Stendhal**

De l'amour

Édition de V. Del Litto



## DE L'AMOUR DE STENDHAL

Coume Cournèli l'avié fa avans éu, Stendhal se vai interessa à la questioun tihouso de l'identita de la persouno que l'on amo. Quau es ? Quéti soun si qualita vertadiero ? De-qu'esperan de la relacioun amourouso ? Coume se retrobo l'identita nostro dins aquelo relacioun ? Coume la soucieta nous demando d'ama ? Vaqui un fube de questioun que Stendhal assajo de ié respondre dins soun assai óuficialamen counsacra à l'amour. Es pas d'asard, nimai, se Stendhal

s'es interessa, éu tambèn, i troubadou de l'Age Mejan.

Ço que la critico a lou miés retengu dóu libre es lou principe de « cristalisacioun » que prendra, pèr lou cop, lou noum de « cristalisacioun estendaliano ». L'idèio de l'escrivan es simplo emai claro : li qualita que trouban dins l'autre, en amour, soun en ges de modo de qualita que l'autre li poussedis. Soun de qualita que soun dintre nautre, que n'avèn pantaia, e que lis empegan sus l'autre. Arregardas coume fai uno branqueto que l'aurias leissado dins uno mino de sau : la plantas eici e, au bout de quàuqui semano de tèms, li grun de sau soun vengu se tanca sus la branqueto. Aquelo-d'aqui, desenant, esbrihaudo de milo fiò. Mai la branqueto es qu'uno branqueto e li cristau de sau i'apartènon pas !

Ansin fai l'amourous que jito de belu sus quaucun que n'a pas gaire. Es la voulounta d'èstre amourous, e d'èstre amourous de quaucun d'esbrihaudent, qu'es proumiero, e noun lou sentimen amourous. Aquelo remarco vai chanja la caro di teourio sus l'amour pèr la seguido di tèms, dóu tèms literari emai dóu tèms de la relacioun passiounalo. Car se la cristalisacioun jogo soun obro en debuto de relacioun, après arribara la *descristalisacioun*. L'autre sara vist dins sa simplecita, sènso belòri, e souvènti-fes dins lou leidge proumieren que l'amourous l'avié recurbi de cristau artificiau.

L'amour ? La bèuta de l'autre ? Es quaucarèn qu'a uno istòri dintre nautre, davans de s'aplica à l'autre. Reinié Girard se lou remembrara.



## **MESSORGO ROUMANTICO E VERITA ROUMANESCO DE REINIÉ GIRARD**

Li critico van s'adraia sus lou camin di mecanico passiounalo e analisa, en sicoulougio, en filousoufio emai en literaturo, ço que fai que toumban amoureux.

Eici veiren un liame estraordinari entre scienci néuroulougico e analiso literari. Jan-Michèu Oughourlian, un néurò-siquiatre, nous desvèlo coume soun esta descubert li famous néurone-mirau. Un jour un scientifi italian, lou proufessour Rizzolatti, s'es

apercépu que lou singe que i'estudiavo soun cervèu emé d'image medicao, fasié, sènso boulega ni pèd ni bras, li meme movemen dins sa cabesso que lou mège. Imitavo, sènso se n'en rèndre comte, ço que lis uman fasien. Li movemen èron li meme dins soun cervèu. Après, pèr verifica la descuberto, an mes un pianisto que jougavo soun estrumen en fàci d'un pianisto que jougavo pas, mai que regardavo lou proumié : li dous cervèu fasien aperiçqui li meme movemen ! Sian en plen dins lou mimetisme. S'imitan lis un lis autre. Vaqui la règlo que li scientifi l'an establido.

Aquelo descuberto, pamens, arribo tardiero après l'analiso de Reinié Girard. Aquéu Girard avié moustra, tre 1961, qu'en matèri amourouso roumanesco anavian pas vers l'autre d'espèr-nautre (coume lou cresié lou roumantisme), mai qu'avian de *resoun* d'ama quaucun en particulié e noun un autre. Aquéli resoun capien dins l'imitacioun à-n-un moudèle, que nous disié quau devian ama.

Es lou famous « desi triangulàri ». Un ome amavo pas uno femo dins un movemen impulsieu, mai imitavo un « mediatour ». L'eisèmple de Carle Swann, encò de Proust, fai lume : Swann, qu'es un amiraire dóu pintre Botticelli, crèi trouba dins Oudeto de Crécy la tèsto de Zéphora dins un tablèu dóu mèstre italian. Se Botticelli a trouba 'quelo cabesso femenino amablo, Swann lou pòu imita e ama éu tambèn aquelo cabesso.

L'amour es plus un affaire à dous, mai à tres desenant.



**ROLAND BARTHES**  
fragments  
d'un discours amoureux

POINTS  
ESSAIS

**BRISO D'UNO DICHO  
AMOUROUSO  
DE ROULAND BARTHES**

La questioun fundamentalo que se pausara Rouland Barthes porto sus la relacioun entre l'amour e la literaturo, valènt-à-dire coume l'amour s'espremis dins uno literaturo e un lengage que lou pasto, lou fabrico, lou manejo, lou beilejo.

E se l'amour èro rèn que lengage ? E se la literaturo, èro elo que bastissié l'amour ? Danis de Rougemont, emé soun libre

mounumentau *L'amour e l'òucidènt*, es dins la memo amiro, éu que, partènt de l'istòri de *Tristan e Isèut* (que ié vesié lou mole de l'amour dins noste terraire ócidentau), pensavo que « la literaturo a douna sa lengo à la passioun ».

Rouland Barthes se vai interessa, éu, à-n-aquéli pichot mot que se dison lis amoureux : « t'ame », e que belèu soun lou cènre dóu desvelamen amoureux (remembren-se quant de cop Vincèn crido « t'ame » à Mirèio, en anaforo, dins sa dicho amourouso dóu cant II de l'epoupèio mistralenco).

Un cop passado l'enfourmacion dicho à l'autre (es-à-dire : siéu amoureux de tu), bastarié de se n'en teni aqui. Uno fes vai bèn pèr faire passa un message. Mai, au contro, lis amoureux decèsson pas de se dire « t'ame » tout lou sanclame dóu jour. Mai perqué ? Es plus uno enfourmacion, nous afourtis Roland Barthes, éu qu'es especialisto de semioulougìo (l'estùdi di signe, e eici li signe linguisti) ; « t'ame » es pas uno enfourmacion, es uno « prouferacion » escriéu Barthes. Lou plesi amoureux caup entié dins la lengo, dins la paraulo, e a questo prouferacion se sufis à-n-elo-memo. Es « perfourmativo », coume se dis en linguistico.

Alor uno autro questioun se pauso : e se fasian l'amour subre-tout emé li mot, emé noste lengage, emé nosto literaturo persounalo ? La questioun de la lengo vendrié apassiounanto d'abord que jounarié de founs la paraulo emé l'amour...

## À guiso de quicho-clau

Dise à *guiso* pèr ço que, coume l'avèn vist, lou fube de pensado sus l'amour enebis touto voulounta de faire lou tour dóu sujet. E, entre nautre, sarian-ti pas entristes de n'en faire lou tour ?

À l'acabamen d'aquelo sesiho lis escoulan auran descubert d'idèio novo sus l'amour. N'auran proubable counfierma d'autro que li counneissien vo que lis avien descuberto despèr-éli. En mai d'acò, es uno bono pedagougio de faire la sintèsi de ço que lis elèvo podon legi sus lou sentimen amoureux dins aqueste caire de planeto.

Pamens, la counclusioun de Rouland Barthes, significant que lengage e amour soun liga estrechamen, pòu èstre un levame particulié pèr lou proufessour de prouvençau. Se l'amour es un mot tra de la lengo nostro, e s'es éu, e noun un autre que la pusterita linguistico a chausi, emai pèr lou franchimand, vaqui uno bello provo que lou prouvençau dèu èstre estudia e parla.

Aquesto idèio de Barthes nous dis touto l'impourtanço di mot, subre-tout en matèri amourouso.

Alor, l'amour, es-ti uno causo prouvençalo ? Perqué pas ? Dins la lengo nostro cauprié-ti pas uno vesion de l'amour qu'es inimitablo, despariero dis outro ?

Em'acò, en imitant un brigoun lou Mistral de la *Coupo*, poudrian afourti que se toubon li mot nostre, tumbera tambèn l'amour nostre.

**Enmanuèl Desiles**  
**Universita de z-Ais-Marsiho**